

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2003/C 228/01	Euron kurssi	1
2003/C 228/02	Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
2003/C 228/03	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	5
2003/C 228/04	Tiedonanto – Direktiivin 93/16/ETY 41 artiklan mukainen ilmoitus yleislääkärin ammattinimikkeestä ⁽¹⁾	9
2003/C 228/05	Komission tiedonanto lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden ilmoittamisesta ⁽¹⁾	9
2003/C 228/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3252 – Generali/Continent Holding) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	10

Tiedotus lukijoille (katso sivu 12)

Huomautus lukijalle (katso kansilehden kolmas sivu)



ILMOITUS LUKIJOILLE

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevat asiakirjat on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* L 236, 23. syyskuuta 2003.

Lisäykset Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja ja niiden sopimusten mukautuksia, joihin Euroopan unioni perustuu, koskevan asiakirjan liitteisiin IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII ja XIV on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* L 227 E, 23. syyskuuta 2003.

Näiden asiakirjojen iirin-, tšekin-, viron-, unkarin-, liettuan-, latvian-, maltan-, puolan-, slovakian- ja sloveniankieliset tekstit on julkaistu yllämainittujen virallisten lehtien erityispainoksissa.

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

23. syyskuuta 2003

(2003/C 228/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1464	LVL	Latvian latia	0,6431
JPY	Japanin jeniä	127,93	MTL	Maltan liiraa	0,4269
DKK	Tanskan kruunua	7,4277	PLN	Puolan zlotya	4,4933
GBP	Englannin puntaa	0,6936	ROL	Romanian leuta	38 275
SEK	Ruotsin kruunua	9,03	SIT	Slovenian tolarina	235,375
CHF	Sveitsin frangia	1,5533	SKK	Slovakian korunaa	41,23
ISK	Islannin kruunua	88,44	TRL	Turkin liiraa	1 552 100
NOK	Norjan kruunua	8,1385	AUD	Australian dollaria	1,693
BGN	Bulgarian leviä	1,9473	CAD	Kanadan dollaria	1,5495
CYP	Kyproksen puntaa	0,58421	HKD	Hongkongin dollaria	8,8814
CZK	Tšekin korunaa	31,86	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9273
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,9852
HUF	Unkarin korinttia	254,7	KRW	Etelä-Korean wonia	1 318,93
LTL	Liettuan litiä	3,4534	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,242

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2003/C 228/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2003/333/D	Toinen asetus lisäaineita koskevien säädösten muuttamisesta	4.12.2003
2003/334/B	Kuninkaan määräys sähkölaitteistoja koskevan yleismääräyksen 28, 79, 80, 81, 82, 88, 94, 199 ja 240 artiklan muuttamiseksi	5.12.2003
2003/335/B	Kuninkaan määräys sähkölaitteistoja koskevan yleismääräyksen 47, 192, 196 ja 266 artiklan muuttamiseksi	5.12.2003
2003/336/B	Kuninkaan määräys sähkölaitteistoja koskevan yleismääräyksen 98 ja 99 artiklan muuttamiseksi	5.12.2003
2003/337/NL	Energiaohjelmien tuista annettuun asetukseen perustuvan täytäntöönpanomääräyksen muutos 2003	⁽⁴⁾
2003/338/B	Kuninkaan määräys niiden automaattisten uhkapelien toiminnasta, joiden käyttö on sallittua II luokan uhkapelipaikoissa, 8 päivänä huhtikuuta 2003 annetun kuninkaan määräyksen muuttamisesta	5.12.2003
2003/340/UK	Vuoden 2003 määräys sääntelyn uudistamisesta (pelilaitteet)	11.12.2003

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia tai palveluihin sovellettavia säännöksiä, jotka liittyvät verotus- tai rahoitus-toimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 89/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

Euroopan komissio
Yritystoiminnan pääosasto, yksikkö F1
B-1049 Bruxelles/Brussel
Sähköposti: Dir83-189-Central@cec.eu.int
Tutustukaa myös Internet-sivustoomme osoitteessa:
<http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

LUETTELO DIREKTIIVIN 98/34/EY HALLINNASTA VASTAAVISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

BELGIA

BELNotif

Qualité et Sécurité/Bestuur Kwaliteit en Veiligheid

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie/FOD Economie, KMO,

*Middenstand en Energie*North Gate III — 4^e étage

Boulevard du Roi Albert II / Koning Albert II-laan 16

B-1000 Bruxelles/Brussel

WWW-sivusto: <http://www.mineco.fgov.be>

Ms P. Descamps

Puhelin (32-2) 206 46 89

Faksi (32-2) 206 57 46

Sähköposti: belnotif@mineco.fgov.be

TANSKA*Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

WWW-sivusto: <http://www.ebst.dk>

Ms Laila Østergren

Puhelin (45) 35 46 66 89 (suora)

Faksi (45) 35 46 62 03

Sähköposti: Ms Laila Østergren — loe@ebst.dk

Mrs Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Yhteinen postilaatikko ilmoituksille — noti@ebst.dk

SAKSA*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

WWW-sivusto: <http://www.bmwa.bund.de>

Ms Christina Jäckel

Puhelin (49) 30 20 14 63 53

Faksi (49) 30 20 14 53 79

Sähköposti: infonorm@bmwa.bund.de

KREIKKA*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Puhelin (30-210) 778 17 31

Faksi (30-210) 779 88 90

ELOT

Acharon 313

GR-11145 Athens

Mr E. Melagrakis

Puhelin (30-210) 212 03 00

Faksi (30-210) 228 62 19

Sähköposti: 83189in@elot.gr

ESPANJA*Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras**Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y**Comunicaciones y de Medio Ambiente*Padilla, 46, Planta 2^a, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Ms Esther Pérez Peláez

Puhelin (34) 913 79 84 64

Faksi (34) 913 79 84 01

Sähköposti: d83-189@ue.mae.es

RANSKA*Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Ms Suzanne Piau

Puhelin (33) 153 44 97 04

Faksi (33) 153 44 98 88

Sähköposti: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ms Françoise Ouvrard

Puhelin (33) 153 44 97 05

Faksi (33) 153 44 98 88

Sähköposti: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLANTI

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Mr Tony Losty

Puhelin (353-1) 807 38 80

Faksi (353-1) 807 38 38

Sähköposti: lostyt@nsai.ie

ITALIA*Ministero delle Attività produttive**Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività**Ispettorato tecnico dell'industria – Ufficio F1*

Via Molise 2

I-00187 Roma

WWW-sivusto: <http://www.minindustria.it>

Mr V. Correggia

Puhelin (39) 06 47 05 22 05

Faksi (39) 06 47 88 78 05

Sähköposti: vincenzo.correggia@minindustria.it

Mr E. Castiglioni

Puhelin (39) 06 47 05 26 69

Faksi (39) 06 47 88 77 48

Sähköposti: enrico.castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG*SEE – Service de l'Énergie de l'État*

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

Mr J. P. Hoffmann

Puhelin (352) 469 74 61

Faksi (352) 22 25 24

Sähköposti: see.direction@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Mr Ebel Van der Heide
Puhelin (31-50) 523 21 34

Ms Hennie Boekema
Puhelin (31-50) 523 21 35

Ms Tineke Elzer
Puhelin (31-50) 523 21 33
Faksi (31-50) 523 21 59

Yleinen sähköposti: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

WWW-sivusto: <http://www.bmwa.gv.at>

Ms Brigitte Wikgolm
Puhelin (43-1) 711 00 58 96
Faksi (43-1) 715 96 51 tai (43-1) 712 06 80
Sähköposti: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGALI

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

WWW-sivusto: <http://www.ipq.pt>

Ms Miranda Ondina
Puhelin (351) 21 294 82 36 tai 81 00
Faksi (351) 21 294 82 23
Sähköposti: MOnдина@mail.ipq.pt
Yleinen sähköposti: dir83189@mail.ipq.pt

SUOMI

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Käyntiosoite: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
ja
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postiosoite:
PO Box 32
FIN-00023 Valtioneuvosto
WWW-sivusto: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen
Puhelin (358-9) 16 06 36 27
Faksi (358-9) 16 06 46 22
Sähköposti: heli.malinen@ktm.fi

Ms Katri Amper
Yleinen sähköposti: maaraykset.tekniset@ktm.fi

RUOTSI

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

WWW-sivusto: <http://www.kommers.se>

Ms Kerstin Carlsson
Puhelin (46-8) 690 48 82 tai (46-8) 690 48 00
Faksi (46-8) 690 48 40 tai (46-8) 30 67 59
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
Yleinen sähköposti: 9834@kommers.se

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

WWW-sivusto: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Mr Philip Plumb
Puhelin (44) 20 72 15 15 64 tai 14 88
Faksi (44) 20 72 15 15 29
Sähköposti: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Yleinen Sähköposti: <mailto:98-34@dti.gov.uk>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles/Brussel
WWW-sivusto: <http://www.eftasurv.int>

Mr Gunnar Thor Petursson
Puhelin (32-2) 286 18 71
Faksi (32-2) 286 18 00
Sähköposti: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles/Brussel
WWW-sivusto: <http://www.efta.int>

Mrs. Kathleen Byrne
Puhelin (32-2) 286 17 34
Faksi (32-2) 286 17 42
Sähköposti: DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TURKKI

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

WWW-sivusto: <http://www.dtm.gov.tr>

Mr Saadettin Doğan
Puhelin (90-312) 212 88 00 tai 20 44
(90-312) 212 88 00 tai 25 65
Faksi (90-312) 212 87 68
Sähköposti: dtsabbil@dtm.gov.tr

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2003/C 228/03)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 ja 12 d artiklassa tarkoitettulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion, WTO:n jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyin kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitettulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN () SMM (x)

Asiakirjan kansallinen numero: 101

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada – Dirección General de Alimentación – Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Osoite: Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Puhelin (34) 94 13 47 53 94

Faksi (34) 94 13 47 54 10.

2. Hakijaryhmittymä

2.1 Nimi: Asociación Profesional de Productores de Pimiento Najerano y Santo Domingo

2.2 Osoite: C/ Óscar Sáenz de Santa María, 4. Tricio, La Rioja

Puhelin (34) 941 36 20 28

2.3 Kokoonpano: tuottaja/jalostaja (x) muu ()

3. Tuotelaji: Paprika, Luokka 1.6. – Tuoreet tai jalostetut hedelmät, vihannekset ja viljat.

4. Tavaraerittely

(tiivistelmä 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi: Pimiento Riojano

4.2 Kuvaus: Capsicum annum L. -lajin Najerano-lajikkeen Solanacea-suvun hedelmä, joka on tarkoitettu ihmisravinnoksi tuoreena tai säilykkeenä.

Lajikkeen erityisominaisuudet ovat seuraavat:

Pimiento Najerano: Merkitseminen: 06/85 – Uudelleen merkitseminen: 07/96. La Riojan alkuperäislajike. Alueella viljellään lähes yksinomaan tätä lajiketta. Pochard-luokittelun mukaan tämänmuotoiset hedelmät kuuluvat C₃-tyypin hedelmiin, joiden kukkaperät ovat kartiomaisia ja kukkaperien päät hieman neulamaisia. Paprikoiden kaksi- tai kolmikerroksinen pinta on hieman ryppyinen. Niiden pituus on 16–18 cm ja seinämien paksuus 6–8 mm. Hedelmäliha on varsin hienosyistä ja siemenistukka lähes olematon. Hedelmä painaa suhteellisen paljon, keskimäärin 225–300 grammaa. Kypsä hedelmä on väriltään syvänpunainen ja maultaan makea.

Tuoreet paprikat kuuluvat luokkaan 1^a ja ovat kiiltäväpintaisia, eikä niissä ole laikkuja. Hedelmien on oltava riittävän kehittyneitä ja kypsiä käsittelyä ja kuljetusta varten, ja niiden on täytettävä määräraikassa paprikoille asetetut kaupalliset ja teolliset vaatimukset.

Moniväristä paprikaa arvostetaan alueella sen makean maun vuoksi ja siksi, että se on helposti sulava. Punavihreä hedelmä on saanut myös maantieteellisten merkintöjen suojan, joka on osoitus tuotteen korkeasta laadusta.

Maantieteellisten merkintöjen suojan saaneet Pimiento Riojano -paprikasäilykkeet kuuluvat **ekst-raluokkaan**, jonka hedelmät ovat vihreitä, punaisia tai monivärisiä. Niiden väri on tasakoosteinen, eikä niissä ole keltaisia laikkuja. Säilykepaprikat on pilkottu neliöiksi tai suikaleiksi (jotka ovat vähintään 1 cm:n levyisiä). Paprikoiden kiinteys on 90 prosenttia, siemeniä on keskimäärin kuusi hedelmää tai 100:aa grammaa valutettua tuotetta kohti ja palanutta kuorta on yksi neliösenttimetri hedelmää tai 100:aa grammaa kohti. Paprikat säilötään aina niiden omassa mehussa ilman säilytysliettä.

4.3 *Maantieteellinen alue*: Säilytys-, valmistus-, jalostus- ja pakkausalue on sama kuin tuotantoalue, joka käsittää Rioja Altan, Rioja Bajan ja Rioja Median alueisiin kuuluvat kunnat.

4.4 *Alkuperätodisteet*: Toimitetut paprikat ovat peräisin maantieteellisten merkintöjen suojan saaneella alueella sijaitsevilta maatiloilta ja/tai viljelylohkoilta, tuoretuotteiden varastoista ja teollisuuslaitoksista, jotka tuottavat Najerano-lajikkeen paprikoita ja jotka on merkitty "Asociación Profesional de Productores de Pimiento Najerano y Santo Domingo" -tuottajajärjestön vastaavaan rekisteriin. Maatilojen, viljelylohkojen, varastojen ja laitosten **omien valvontajärjestelmien** lisäksi niitä **valvotaan myös ulkoisesti**. Tästä vastaa "Consejería de Agricultura Ganadería y Desarrollo Rural" – laitos "Instituto de Calidad Agroalimentaria de La Rioja (ICAR)" -instituutin teknikkojen kautta tai ammattiyhdistyksen valtuuttama ulkoinen valvontaelin, joka on saanut toimivaltaisen viranomaisen (Consejería de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural del Gobierno de La Rioja) tunnustuksen ja täyttää standardin **UNE EN 45.004** vaatimukset. Valvonnan tarkoituksena on varmistaa puolueettomalla tavalla, että maantieteellisten merkintöjen suojan saaneet paprikat täyttävät asetuksen vaatimukset. ICAR myöntää tuotteiden **todistukset**.

Tuotteen **jäljitettävyyttä** varmistetaan siten, että se tunnistetaan kaikissa tuotanto- ja kaupanpito-vaiheissa.

4.5 *Viljelymenetelmä/Valmistusmenetelmä*: Kaikki tuoreina kulutukseen tarkoitettut ja jalostettavat paprikat ovat peräisin "Asociación Profesional de Productores de Pimiento Najerano y Santo Domingo" – tuottajajärjestön rekisteriin merkityiltä viljelylohkoilta tai maatiloilta. Ne myös jalostetaan ja pakataan samaan rekisteriin merkityissä tuoretuotteiden varastoissa tai teollisuuslaitoksissa. Suojellun tuotteen laadun, jäljitettävyyden ja valvonnan takaamiseksi on tuote tuotettava, vastaanotettava, valmistettava ja pakattava maantieteellisesti rajoitetulla alueella.

Toisaalta maanviljelijät **valitsevat siemenensä** parhaista kasveista, jonka jälkeen siemenet toimitetaan hyväksytyihin taimitarhoihin. Tällä tavoin varmistetaan lajikkeen aitous, tuotannon laadun parantaminen ja tyyppittäminen sekä tuotteen alkuperä.

Sato korjataan, kun hedelmät ovat täysin kypsiä. Hedelmät kerätään tarvittaessa useaan otteeseen aina käsin ja mahdollisimman varovasti. Tällä tavoin saadaan erittäin korkealaatuisia hedelmiä. Ensin valitaan **luokkaan I** kuuluvat terveet, tuoreet ja hyvin kehittyneet paprikat. Paprikoissa ei saa olla pakkasvaurioita tai avonaisia viiltoja tai auringon polttamia laikkuja. Kasvit kerätään varsineen. Vasta lopuksi kerätään huonompilaatuiset tai pienemmät paprikat, jotka eivät saa maantieteellisten merkintöjen suojaa.

Kerätyt paprikat **kuljetetaan** varastosta jalostajalle perävaunuissa tai jäykissä kuljetuslaatikoissa hedelmien musertumisen estämiseksi.

Lasti puretaan ja hedelmät siirretään varastoon niin varovasti, etteivät ne vahingoitu.

Kaikissa **varastoissa** on järjestelmät, joiden ansiosta luokkaan 1^a kuuluvat paprikat, jotka saavat maantieteellisten merkintöjen suojan, puretaan erikseen. Näin vältetään eri laatuisten sekoittuminen paprikoiden jälkikäsitteilyn aikana.

Varastotiloissa on oltava kunnollinen ilmasto, riittävä suhteellinen kosteustaso ja oikea lämpötila.

Tuoreet hedelmät pakataan varoen käsin, jolloin paprikoiden fyysiset, kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet säilyvät. Tällä tavoin voidaan myös valita vain ne hedelmät, jotka eivät ole kärsineet varastoinnista.

Valmistusprosessi tapahtuu käsityönä. Menetelmä on perinteinen ja sitä on käytetty alueella jo hyvin kauan. Hedelmät valitaan huolellisesti, paahdetaan uunissa suoraan liekeissä ja kuoritaan. Niistä poistetaan siemenistukka ja siemenet käsin paprikaa pesemättä tai vettä tai kemiallisia nesteitä lisäämättä. Hedelmät pakataan ilman säilytyslientä ja lähes ilman sitruunahappoa tuotteen eliniän pidentämiseksi. Tällä tavoin voidaan säilyttää hedelmälihan maku ja koostumus sekä parantaa paprikan sulavuutta.

Tuotannon, vastaanoton, valmistuksen ja pakkaamisen on tapahduttava maantieteellisesti rajatulla alueella suojatun tuotteen laadun ja jäljitettävyyden takaamiseksi.

4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään

Yhteys historiaan

La Riojan paprikasäilykkeet tunnettiin jo vuonna **1856** erinomaisesta laadustaan. Paprikat jalostettiin paahdamalla niiden kuorta. Tämä oli kaikin tavoin parempi tapa kuin paprikoiden kuoriminen lipeäveden avulla. "Pimiento Riojano" -paprikaa syötiin vuodesta **1876** alkaen koko maassa. Tämä La Riojan alueella tyypillisesti tuotettu paprika saavutti myös maailmanlaajuista mainetta. Maan sisäisen kulutuksen lisäksi paprikoita kuljetettiin myös säilyketehtäisiin, joista niitä vietiin kaikkialle maailmaan. Pimiento Riojano -paprikalla oli vuoden **1930** jälkeen erittäin tärkeä asema sekä La Riojan autonomisen alueen kaupassa että Espanjan sisäisessä ja kansainvälisessä tuotannossa. Paprikaa vietiin valtavia määriä etenkin Yhdysvaltoihin.

Toisaalta "Pimiento Riojano" -paprikan maine ennen ja nyt sekä autonomisella alueella että koko maassa johtuu sen ikivanhasta käytöstä ruuanlaitossa, mikä on leimannut alueen historiaa. Näin ollen kaikki ruokalajit, joiden nimessä esiintyy "a la Riojana" (valmistettu riojalaiseen tapaan), sisältävät chilindrónia (tomaattia ja paprikaa sisältävä maustesekoitus). Chilindrón-mauste on myös edistänyt La Riojan alueen säilyketeollisuutta. Paprikasäilykkeissä on La Riojan kylien perinteinen tuoksu, talojen ovien edessä paahdettujen paprikoiden vahva aromi. Paprikat on aina paahdettu hellävaroin, kuorittu, pesty ja keitetty – mieleenpainuva näky ovat myös monien La Riojan alueen kylien talojen seinustoille ripustetut paprikaniput, jotka kuivuvat auringossa.

Arvovaltaisessa keittotaidon käsikirjassa El Practicón todetaankin, että La Rioja on ansainnut maineensa paprikoiden viljelyalueena. Tohtori Thebussem mainitsi vuonna 1929, että Najeran paprika on yksi Espanjan kuumista makupaloista ja että La Riojan paprika on ylipäänsä (hänen mielestään) yksi niistä elintarvikkeista, joista Espanja voi kansallisissa tai maakunnan näyttelyissä tällä hetkellä olla ylpeä.

Ilmastollinen yhteys: Alueen keskimääräinen vuotuinen lämpötila on 13,9 °C, ja alueella on hyvin valoisaa (2 238 tuntia aurinkoa vuodessa). Siellä ei ole myöskään lähes lainkaan kevähallouja ja lämpötilat nousevat kevään edetessä vähitellen. Nämä kaikki tekijät edistävät Pimiento Riojano -paprikan hidasta kypsymistä, mikä lisää asteittain karoteenien ja ksantofyllien määrää. Ne antavat tuotteelle sen **tasapainoisen aromin** ja **maun** lisäksi myös Najerano-lajikkeeseen tyypillisen värin. Puolikypsä hedelmä on väriltään tasaisen monivärinen ja täysin kypsä hedelmä syvänpunainen.

Lisäksi Välimeren ilmasto soveltuu erinomaisesti paprikoiden viljelyyn, koska kukkimisaikaan lämpötilat ovat yleensä yli 15 °C, mikä estää hedelmien vahingoittumisen. Toisaalta alueella ei ole merkittäviä lämpötilavaihteluita (päivän enimmäislämpötilan ja yön enimmäislämpötilan välinen ero), mikä estää paprikan taimen kasvuhäiriöt ja lisää hedelmien kokoa.

Maaperään liittyvä yhteys: Suojellulla maantieteellisellä alueella on lukuisia erilaisia morfologisia yksikköjä ja maaperätyyppejä. Parhaita Pimiento Najerano -paprikoita tuotetaan kuitenkin Ebron laakson lähialueilla, joiden maanpinta on kumpuilevaa. Näiden alueiden tasangot ja avarat laaksot ovat suhteellisen matalia. Yksittäisten kukkuloitten joet virtaavat syviin laaksoihin ja leviävät sitten laajoiksi ja hedelmällisiksi tasangoiksi. Ebrojoen eroosio on kovertanut alueelle sivujokia ja muodostanut runsaita kerrostumia, jotka sisältävät esimerkiksi fosforia, kaliumia, kalkkia, rikkiä ja muita paprikan viljelyssä tarvittavia tärkeitä kivennäisaineita, kuten booria, magnesiumia ja molybdeenia.

4.7 Valvontaelin

Instituto de Calidad Agroalimentaria de La Rioja -instituutti on toimivaltainen elin La Riojan hallituksen laatunimitysten alalla, ja se vastaa tilapäisesti valvonnasta.

Nimi: Instituto de Calidad Agroalimentaria de La Rioja

Osoite: Avda. de La Paz, 8-10, E-26071, Logroño (La Rioja)

Puhelin (34) 941 29 16 00

Faksi (34) 941 29 16 02

4.8 Merkintä: Merkinnöissä on oltava maantieteellisten merkintöjen suojaava osoittava maininta "Pimiento Riojano" ja erillinen maininta ulkoisesta valvontaelimestä.

Puulämmitteisessä uunissa paahdetut tuotteet erotetaan suoraan liekeissä paahdetuista tuotteista käyttämällä erilaisia tunnuksia.

4.9 Kansalliset vaatimukset

- Kesäkuun 9 päivänä annettu perustuslakia täydentävä laki nro 3/1982 La Riojan itsehallinto-asemasta (muutettu maaliskuun 24 päivänä annetulla perustuslakia täydentävällä lailla nro 3/1994 ja tammikuun 7 päivänä annetulla perustuslakia täydentävällä lailla nro 2/1999).
- Maaliskuun 8 päivänä annettu laki nro 3/1995 La Riojan itsehallintoalueen hallituksen ja julkishallinnon oikeusjärjestelmästä.
- Marraskuun 26 päivänä annettu laki nro 30/1992 julkishallintojen oikeusjärjestelmästä ja yhteisestä hallintomenettelystä.
- Tammikuun 25 päivänä 1994 annettu määräys Espanjan lainsäädännön yhdenmukaistamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden alkuperänimityksistä ja maantieteellisistä merkinnöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 kanssa.
- Lokakuun 22. päivänä 1999 annettu kuninkaan asetus nro 1643/1999, jossa säädetään suojattuja alkuperänimityksiä ja maantieteellisiä merkintöjä koskevien hakemusten jättämismenettelystä.

EY-asiakirjannumero: ES/00275/03.01.23.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 16. kesäkuuta 2003.

Tiedonanto – Direktiivin 93/16/ETY 41 artiklan mukainen ilmoitus yleislääkärin ammattinimikkeestä

(2003/C 228/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun neuvoston direktiivin 93/16/ETY 41 artiklan nojalla jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle mainitun direktiivin 30 artiklan noudattamiseksi toteuttamistaan toimenpiteistä. Komissio julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asianmukaisen tiedotuksen, jossa ilmoitetaan tämän jäsenvaltion kyseessä olevan tutkintotodistuksen, todistuksen tai muun muodollista kelpoisuutta osoittavan asiakirjan nimi ja tarvittaessa ammattinimike.

Saksa on ilmoittanut muutoksesta ammattinimikkeiden luetteloon, joka on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 393, 31. joulukuuta 1996, s. 4.

Muutetaan direktiivin 93/16/ETY 41 artiklan mukaista luetteloa yleislääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen nimistä seuraavasti:

Korvataan kohdassa "2. Ammattinimikkeet" Saksaa koskeva nimike seuraavasti:

"Facharzt/Fachärztin für Allgemeinmedizin"

Komission tiedonanto lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden ilmoittamisesta

(2003/C 228/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun neuvoston direktiivin 93/16/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/19/EY, 42 a artiklassa säädetään, että jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle antamistaan laeista, asetuksista tai hallinnollisista määräyksistä, jotka koskevat tässä direktiivissä tarkoitettujen tutkintotodistusten, todistusten tai muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen myöntämistä. Komissio julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asianmukaisen ilmoituksen, joka sisältää kunkin jäsenvaltion hyväksymät tutkintonimikkeet sekä tarpeen vaatiessa myös niitä vastaavat ammattinimikkeet.

Italian tasavalta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat molemmat ilmoittaneet yhdestä muutoksesta kyseisen jäsenvaltion osalta lääketieteen erikoisalojen nimikkeiden luetteloon.

Muutetaan direktiivin 93/16/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/19/EY, liite C seuraavasti:

1. Muutetaan Italian maininta kohdassa "terveydenhuolto" seuraavasti:

"Igiene e medicina preventiva",

2. Muutetaan Yhdistyneen kuningaskunnan maininta kohdassa "hematologia" seuraavasti:

"haematology".

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.3252 – Generali/Continent Holding)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2003/C 228/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 12. syyskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Assicurazioni Generali SpA ("Generali", Italia) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Continent Holding SA ("Continent", France) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Generali: vakuutukset ja henkivakuutukset maailmanlaajuisesti,

— Continent: vakuutukset ja henkivakuutukset.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertais-
tetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimen-
pidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuk-
set voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä
COMP/M.3252 – Generali/Continent Holding, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

HUOMAUTUS

Euroopan unionin virallisen lehden numerossa C 229 A 25. syyskuuta 2003 julkaistaan "Vihanneslajien lajikkeiden yleinen luettelo – 18. täydennysosa 21. kokonaispainokseen".

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.). Tämä *Euroopan unionin virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän virallisen lehden miltä tahansa myyntiedustajaltamme (ks. kääntöpuoli).

Tätä virallista lehteä kuten kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE) voi tutkia maksutta Internet-sivulla: <http://europa.eu.int/eur-lex>

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Tilausyksikkö
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Faksi (352) 29 29-42752

Tilaajanumeroni on: O/.

Lähetätkää minulle . . . maksutonta numeroa *Euroopan unionin virallista lehteä* C 229 A/2003.

Nimi:

Osoite:

.....

Päiväys: Allekirjoitus:

ILMOITUS LUKIJOILLE

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevat asiakirjat on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* L 236, 23. syyskuuta 2003.

Lisäykset Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja ja niiden sopimusten mukautuksia, joihin Euroopan unioni perustuu, koskevan asiakirjan liitteisiin IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII ja XIV on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* L 227 E, 23. syyskuuta 2003.

Näiden asiakirjojen iirin-, tšekin-, viron-, unkarin-, liettuan-, latvian-, maltan-, puolan-, slovakian- ja sloveniankieliset tekstit on julkaistu yllämainittujen virallisten lehtien erityispainoksissa.